

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1994**

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages/  
Pages de couleur
  - Pages damaged/  
Pages endommagées
  - Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
  - Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
  - Pages detached/  
Pages détachées
  - Showthrough/  
Transparence
  - Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
  - Continuous pagination/  
Pagination continue
  - Includes index(es)/  
Comprend un (des) index
- Title on header taken from: /  
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/  
Page de titre de la livraison
  - Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison
  - Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

- Additional comments: /  
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
				✓							

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

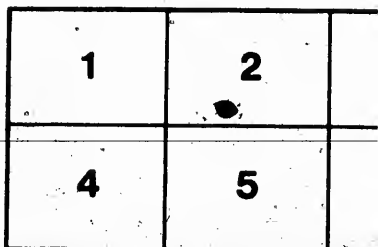
Metropolitan Toronto Reference Library  
Baldwin Room

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shell contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'ex  
génér

M  
B.

Les in  
plus  
de la  
conf  
filma

Les e  
papier  
per le  
derni  
d'imp  
plat,  
origin  
premi  
d'imp  
la der  
empr

Un de  
dérni  
cas: le  
symbo

Les ca  
filme  
Lorsq  
repro  
de l'a  
et de  
d'im  
illust

d thanks

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la  
générosité de:

brary

Metropolitan Toronto Reference Library  
Baldwin Room

uality  
ibility  
ne

Les images suivantes ont été reproduites avec le  
plus grand soin, compte tenu de la condition et  
de la netteté de l'exemplaire filmé, et en  
conformité avec les conditions du contrat de  
filimage.

filmed  
on  
mpres-  
All  
on the  
es-  
rinted

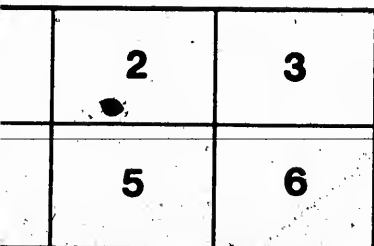
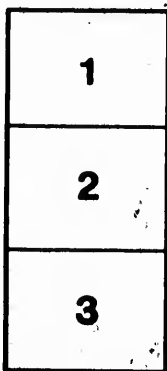
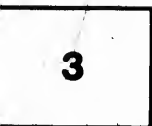
Les exemplaires originaux dont la couverture en  
papier est imprimée sont filmés en commençant  
par le premier plat et en terminant soit par la  
dernière page qui comporte une empreinte  
d'impression ou d'illustration, soit par le second  
plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires  
originaux sont filmés en commençant par la  
première page qui comporte une empreinte  
d'impression ou d'illustration et en terminant par  
la dernière page qui comporte une telle  
empreinte.

e  
ON-  
D"),

Un des symboles suivants apparaîtra sur la  
dernière image de chaque microfiche, selon le  
cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le  
symbole ▽ signifie "FIN".

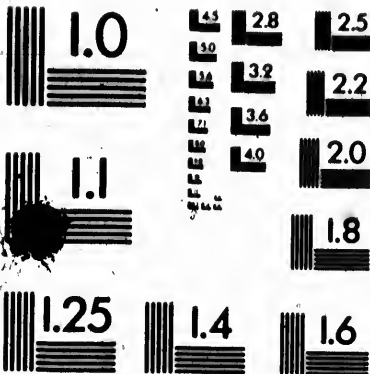
t  
to be  
d  
't to  
e  
the

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être  
filmés à des taux de réduction différents.  
Lorsque le document est trop grand pour être  
reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir  
de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite,  
et de haut en bas, en prenant le nombre  
d'images nécessaire. Les diagrammes suivants  
illustrent la méthode.



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 286 - 5989 - Fax

**SPELLING**  
AND  
**READING BOOK,**

IN  
**OJIBWA AND ENGLISH**

---

**KEKENOOÄHMAHGAWINUN**

**CHEÖNJJE**

**AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING**

---

**OOJIBWAMOONG KUHYA SHAHGUHNAUSHEMOONG.**

---

**TORONTO,**

**PRINTED BY HENRY ROWSELL**

**FOR THE CHURCH SOCIETY OF THE DIOCESE OF TORONTO.**

**1856.**

RI

AGI

00.

**SPELLING**  
AND  
**READING BOOK,**  
IN  
**OJIBWA AND ENGLISH.**

---

**KEKENOOÄHMAHGAWINUN**

**CHEÖONJE**

**AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING**

---

**OJIBWAMOONG KUHYA SHANGUHNAUSHEMOONG.**

---

---

**TORONTO:**  
**PRINTED BY HENRY ROWSELL**  
**FOR THE CHURCH SOCIETY OF THE DIOCESE OF TORONTO.**  
**1856.**



A  
B  
C  
D  
E  
G  
H

I  
K  
M  
N  
O  
OO  
P  
Q  
S  
T  
U  
W  
Y  
Z

## OJIBWA LETTERS.

- A a sounds as in cane, unless combined with *h* or *u*.  
B b a labial sound between *b* and *p*.  
C c as *c* in chair.  
D d a sound between *d* and *t*.  
E e as in enter, error.  
G g as in great, ghost.  
H h in combination with *a* or *u*, as *a* in law,  
as in laud.  
I i as in big, wig.  
K k as in keg.  
M m as in might, mouse.  
N n as in night.  
O o as in not.  
OO oo as *o*, note.  
P p as in prime.  
Q q as in quell.  
S s as in sing, ship.  
T t a sound between *t* and *d*.  
U u as in nut.  
W w as in waste.  
Y y consonant, as in young; vowel, as in ply.  
Z z as in zany, zeal.

# KEKENOOÄHMAHGAWINUN

ORIGONJA

## AGINDUHMING KUHYA SPELLEWING.

### KEKENOOÄHMAHGAWIN I.

Aabo	Hisht	Mah	neozh	poezh	A-tuh
ainse	howh	me	noos	Suh	ah-moo
Dush	Kah	maung	nuh	Wah	Me-no
Ewh	keen	meezh	Owh	ween	muj-je
Gwatch	koos	Neen	Pooch	weenzh	Se-be
goo	koon				

### KEKENOOÄHMAHGAWIN II.

Ah-bwe	da-bwa	ke-zis	oo-kaud
ah-kik	doo-daum	koo-koosh	o-pin
ah-mik	doo-wah	kah-ween	Peen-dig
ah-sub	duh-niz	Muh-kuk	pe-gewh
ah-sin	E-gewh	maun-dah	ping-wee
Ba-kah	e-muh	mik-wum	pe-zaun
bah-mah	e-newh	muh-kwah	Te-be
bah-pe	e-qua	Nuh-boob	te-bik
bah-ta	Ga-goo	ne-beesh	te-wa
boo-zhoo	ga-goon	noo-din	tah-yah
Che-maun	ga-gah	noon-goom	Wah-boos
chee-sun	goo-shah	Oo-geen	wah-bung
chep-wah	is-quauch	oo-sun	wah-bum
chah-gis	Ke-guh	oo-doon	wig-waus
De-mee	ke-zhig		

BK  
497 3  
561

# LESSONS

## READING AND SPELLING.

### LESSON I.

Yes	Listen	For	two	bring	Only
snail	come	that	my fa-	him	bee
Then	No	loon	ther	So	Good
That	thou	give	is it?	→	bad
Quite	your fa-	him	The	he	River
	ther	I	Never	Name	
	snow		theless	him	

### LESSON II.

Pad-dle	he speaks	sun	his leg
ket-tle	truth	hog	po-ta-toe
bea-ver	it is done	no	In-side
net	sort	Box	gum
stone	dwelt	this	ash-es
Quiet-ly	Those	ice	qui-et
by and by	in, at	bear	I can-not tell
laughs	these things	Broth	where
it is dried	wo-man	wa-ter	night
good day	Some-thing	wind	ex-cla-ma-tion
Ca-noe	some things	now	of sur-prise
tur-nips	al-most	His mo-ther	a-lae!
be-fore	doubt-less	his fa-ther	Here
burn	last	his mouth	to-mor-row
Deep	Your mo-ther		see him
	sky		bird, bark

## KEKENOOÄHMAHGAWIN III.

Ah-gah-ming	Ish-koo-ta	neezh-waus-we
a-gub-ming	ish-pem-ing	ne-mie-aa
ah-gah-wah	ish-quau-dam	ne-shee-ma
ah-nieh-win	ish-quah-tah	ne-suh-ya
ah-neen-de	ish-waus-we	Oo-ge-mah
ah-nuh-gwud	Kah-ge-ga	oo-gwis-sun
ah-wa-nan	kah-ge-ga	oo-dah-baun
ah-shoo-gun	ke-na-big	oo-moo-dans
Bah-ne-mah	ke-nuh-wah	Puh-kud-da
buh-nah-dud	ke-te-gaun	pe-poo-noong
bah-pe-win	ke-zhe-gud	pe-zhe-ke
bah-pe-ga	kuh-ke-nuh	push-quu-gin
Chah-ge-da	kwe-we-zans	Sug-ge-ma
che-bah-qua	Mah-kuk-oon	sa-ge-ma
che-ge-saun	me-nuh-wah	soo-ge-yoo
che-ge-beeg	mo-kuk-manni	guh-nuh-gud
De-bah-koo	mitoh-kuu	Ta-be-uk
da-nuh-newh	muh-kub-da	tib-koong
de-noo-wug	ma-dah-min	tuh-gwih-in
En-ene	muh-ne-doo	tuh-kwah-goong
e-qua-wug	muah-ke-ke	Wah-gah-kwud
e-qua-zans	Nee-be-noong	wah-be-yaun
e-we-de	ne-hah-ga	wa-wa-ne
Ga-guh-pe	ne-nuh-wind	we-nuh-wah
ge-goo-yug	neezh-luh-nuh	we-go-waun

## KEKENOOÄHMAHGAWIN IV.

Ah-be-noo-je	ke-ke-sha-bah
a-gah-sho-id	Muh-kuk-oon-ug
ah-koo-to-win	meh-nish-tah-nieh
ah-ne-see-ke	muh-ne-doon-ug
ah-puh-to-win	Nah-gah-moo-win
ah-gah-ain-ud	ne-sah-je-wun
aun-wa-be-win	nuh-muh-dah-bin
Ba-kah-no-zid	nah-ye-ge-sug
be-moo-aa-jig	neezh-waus-wah-bik
ba-wah-de-zid	Oo-ge-de-beeg
ba-qua-zhe-gun	oo-nah-ge-shig

On th  
of  
On t  
the  
scarc  
why  
wher  
clou  
who  
bridg  
By a  
spoil  
lang  
im-n  
It is  
cook  
burn  
near  
Like  
Yong  
with  
than  
we  
gri  
ber  
At l  
sh  
-leg  
-hab  
Chi  
A lit  
sick  
thur  
seat  
it is  
rest  
One  
wal  
a liv  
brea

7  
LESSON III.

On the other side First  
of the water on high  
On the edge of door  
the water it is done  
scarcely eight  
why Always  
where even  
cloud snake  
who you  
bridge  
By and by  
spoilt all  
laugh at boy  
immediate little box  
It is burnt a gain  
cooks knife  
burns it fence  
near the shore powder, black  
Like corn  
god  
this medicine  
Man Last summer  
women bed  
girl we  
there twenty  
At last  
fish (plur.)

my old  
my young  
my old  
Chief  
his son  
his sleigh  
his vi-ol  
He is heavy  
last winter  
how  
less than  
Mosquito  
he is frightened  
it snows  
it is difficult  
By night  
last night  
arrives  
last fall  
axe  
if I see  
property  
they  
house

LESSON IV.

Child  
a little one  
sick-ness  
thun-der  
seat, sad-dle  
it is small  
rest  
One who is dif-fer-ent  
walk-ers  
a living one  
bread

it is morn-ing  
Small box-es  
sheep (sing.)  
worms  
Song  
down stream  
sit thou  
board  
seven dol-lars  
On the sur-face of wa-ter  
in the e-ven-ing

Che-ba-gum-mig  
 chep-wah-wah-bung  
 Doo-dah-de-win  
 doo-duh-moo-win  
 doo-doo-sh-ah-boo  
 Ek-e-deo-win  
 e-qua-zan-ug  
 e-she-wa-bud  
 Goo-mah-me-nik  
 gah-nuh-wan-dam  
 gah-nuh-wa-rim  
 ish-koo-se-ku  
 ish-quaun-de-mun  
 ish-qua-jah-gah  
 Ka-te-mih-kid  
 kie-too-ah-gur

oo-mie-sa-yun  
 Pah-kah-ah-gua  
 piidh-e-nah-goo  
 puh-ga-de-nah  
 Sah-gah-e-gun  
 sin-to-bah-qwud  
 sa-ge-ze-win  
 Tab-ze-win  
 te-kin-ah-gun  
 te-be-guh-wa  
 Wah-buh-mah-wah  
 wah-doo-poo-wah  
 wa-he-puh-nud  
 wah-buh-moo-wah  
 wah-wah-gun

KEKENOOAHMAHGAWIN V.

*Mary kuhya Ookahshah-gans.*

MARTHA, Kah-nuh-ween muh-she-ke-wah-buh-mah-  
 nin-kah-shah-gan-sim? Kah-wah- E-nah-bin dush,  
 e-we-de suh, kah-nuh-ween ke-che-quah-nan-je-  
 se? Wah-buh-dun ewh oo-zoo-ke-che-kin-wah-ne  
 Oo-ke-che-koo-spu e-newh nis-suh-ya oo-di-yun  
 ma-kub-da-we-ze-ne-jin. Kuhya dush ub-pe wah-  
 yah-buh-mand e-newh un-e-moosh-un ke-che-mah-  
 je-buh-too, Neen suh nin-gah-guh-nuh-wa-pe-mah  
 kah-ween dush owh un-e-moosh nin-good oo-gah-  
 doo-duh-wah-seen. Nin-dah-shuh-mah suh an-duh-  
 soo ke-zhe-guk.

Ne-we-doo-kang dush, nin-ke-che-min-wa-pe-mik  
 dush. Ke-che-min-wah-bud-de-ze oon-je e-newh  
 wah-wah-be-goo-noo-je-yun.

KEKENOOAHMAHGAWIN VI.

*John kuhya Charles.*

CHARLES, e-nuh-ka-goo-shah-e-nah-bin, wig-wah-  
 che-mang e-we-de.  
 Ah-neen-de?

Geve  
 be-fo  
 That  
 do-ia  
 milk-  
 Wand  
 girls  
 it is  
 Abou  
 keep  
 keep  
 He st  
 doors  
 last o  
 La-zy  
 bell

MAR  
 then  
 is ve  
 black  
 begit  
 will  
 day  
 very

Sam  
 W

Give	his sister (older than)
before daylight	himself)
That which is done one	Fowl
is a nother	you-ter-day
doing	sets it down
milk (teat juice)	Small lake
Word, say-ing	ang-er
girls	fear
it is so	Suf-fi-cien-ry
About that much	In-dian cra-dle
keep, pre-serve	own
keep him	He is seen for him
He strikes fire (makes fire)	is a-blo
doors	it is eas-y
last child	light-ning
La-zy one	wall
bell	

LESSON V.

Mary and her Cat.

MARTHA, do you not yet see my cat? No. Look, then, there it is; is it not handsome? See—its tail is very long. It is greatly afraid of my elder brother's black dog; and, therefore, when it sees the dog it begins to run. But I will take care of it; the dog will not do it any harm: I feed it, indeed, every day. It keeps by me, and is very fond of me. It is very useful on account of the mice.

LESSON VI.

John and Charles.

See, there now, Charles, is a birch-bark canoe. Where?



E-we-de suh che-go-baeg. E-nush-ka um-ba co-  
dah-pe-nun-dah, kuh-ya e-zbah-dah e-we-de ah-gah-  
ming.

Kah-ween suh ke-nuh-wind ke-de-ban-duh-se-wung,  
kuh-ya me-quan-dun suh ewh John a-ne-nung-owh  
ka-ke-noo-ah-mah-gad, "Kah-ween suh co-no-che-  
shin-se-noon ewh goo wa-ne-puzh che-oo-dah-pe-nuh-  
mung-oo-bun ewh da-ban-duh-se-wung."

Ah-nish wa-weeb suh me-nuh-wah ke-dah-be-doo-  
min; e-newh dush neezh ah-bween keen pa-zhig oo-  
dah-pe-nun, kuh-ya neen dush pa-zhig.

Da-ban-dung suh oo-oo che-maun pe-dah-sub-moo-  
sah, kuh-ya mud-wa-sin suh kit-too-tah-gun che-ke-ke-  
noo-ah-mah-goo-yung. Um-ba John wa-weeb mah-  
jah-dah.

### KEKENOOÄHMAHGAWIN VII.

#### *Tom kuhya Oomuzzeneëgun.*

Tom ke-ke-che-me-noo-kwe-we-zan-se-we, oo-ge-  
ah-yaun ewh muz-ze-ne-e-gun, kuh-ya ke-e-zhah  
ah-dah-soo ke-zhe-gud-de-nig ke-ke-noo-ah-mah-de-  
win-ing we-ke-kan-dung ka-e-zhe-ah-gin-dung ewh  
muz-ze-ne-e-gun. Tom ke-e-zhe-che-ga dush me-nik  
kah-e-zhe-ween-duh-moo-wind uh-pe ewh ke-ke-noo-  
ah-moo-wind. Ke-e-nan-dum dush ne-tum ke-che-  
suh-nuh-gud ewh muz-ze-ne-e-gun wa-ah-gin-duh-  
ming. A-ne-gook dush go-ge-wa-koo-je-toon, kuh-ya  
wah-ye-bah dush wa-wa-ne oo-ge-kush-ke-toon che-  
ah-gin-dung. Owh dush ke-ke-noo-ah-mah-ga-we-  
ne-ne ke-ke-che-min-wan-dum. Bah-ne-mah dush,  
Ke-sha-Muh-ne-doo, oo-muz-ze-ne-e-gun ke-mee-nah;  
wa-wa-ne dush oo-ge-ne-tah-ah-gin-daun, kuh-ya  
oo-ke-che-sah-ge-toon, me mah ewh mah-yah-mah-  
we oo-ne-she-shing a-ne-goo-koo-kum-me-gaug.

Kish-pin ke-nuh-wah we-koo-je-too-yag a-ne-gook  
de-bish-koo owh Tom kah-e-zhe-che-gad, kuh-ya ke-  
nuh-wah dush bah-ne-mah nah-gaj wa-wa-ne ke-gah-  
ah-gin-duh-nah-wah muz-ze-ne-e-gun.

There, on the shore. Look here—come, let us take it, and let us go to the other side there.

But you and I do not own it; and remember what the teacher said to us: "It is not indeed good that we should take without leave what does not belong to us."

It is no matter—we will bring it back soon; of the two paddles, you take one, and I one.

The man that owns the canoe comes walking towards us, and the bell is ringing for our school.

Come, John, let us go quickly.

## LESSON VII.

### *Tom and his Book.*

Tom was a good boy; he had a book, and went every day to school to learn how to read the book. Tom did whatever he was bid when he was at school. He thought at first, the book is very hard to be read; but he tried with all his might, and soon he was well able to read. The teacher was very well pleased. After a little he was given a Bible (a book of God): he was well able to read it, and he loved it very much; for that is the best thing in the whole extent of this world.

If you try with all your might, as Tom did, you too, by-and-by, after a little, will read the book well.

82  
KEKENOOAHMAHGAWIN VIII.

*Kekenooahmahgawin kahya penegegan.*

Kuh-ka-nuh ogewh me-noo-kwe-we-zane-ug kuh-ya  
me-noo-ke-gua-zah-ug ah-wa-gwah nah-duh-ka-h-dah-  
mo-ig-wah wa-ne-bwah-tand, tah-zahab-wug, an-  
duh-oo-ke-zhe-guk an-duh-zhe ke-ke-noo-ah-mah-  
ding. Kah-woen e-muh noon-pe-ming tah-zahab-  
se-wug, kah kuh-ya tah-buh-bah-mish-kah-de-wug.  
Uh-pe dush nwan-duh-moo-waud ewh kit-too-tah-gun  
mut-wa-sing, wa-weeb pe-zahab-wug ke-ke-noo-ah-  
moo-wind-wah, wa-ne-she-she-jig ah-be-noo-je-yug  
ke-se-be-ge-neen-je-wug kuh-ya ke-se-be-gin-gwa-  
wug wa-wa-ne chep-wah e-zahab-waud ke-ke-noo-  
ah-mah-ding. Kah-pin dush ah-te-noo-je-yug  
wee-nud-e-nig oo-neen-je-wug wug-wah ke-ke-  
noo-ah-mah-wind-wah oo-gah-wee-ne-nah-nah-waun  
e-newh muz-zen-e-eg-on-on. Ah-guh-dan-dah-goo-  
ze-wug suh e-gewh ah-be-noo-je-yug ke-se-be-ge-sig-  
wah ne-tum chep-wah ke-ke-noo-ah-mah-wind-wah;  
kuh-ke-nuh wa-ne-she-she-jig ah-be-noo-je-yug pee-  
ne-e-de-zoo-wug. Me a-tuh e-gewh muj-je-ah-be-noo-  
je-yug, kuh-ya ka-te-mish-ke-jig man-wan-dun-gig  
wee-ne-ze-waud.

KEKENOOAHMAHGAWIN IX.

*Kooduggetindak egrook ahwahkahing.*

PA-PA-ZHIK-DON-OUN-SEHSE-kuh-ya pe-she-ke-wug kuh-  
ya oo-dah-be-pe-she-ke-wug, ke-che-min-oo-ah-bud-  
de-ze-wug suh oo-goo ah-wah-kah-nug; tah me-noo-  
ah-shum-mah-wug suh goo, kuh-ya dush e-goo tah-  
shin-wa-nah-mah-wug. Ah-mind be-mah-de-ze-jig  
ke-che-muj-je-doo-dah-wah-waun e-newh ah-yah-kah-  
nun oo-ke-che-ah-noo-ke-ah-waun mah, kuh-ya oo-  
puh-shuh-zah-wah-waud, kuh-ya ke-che-pau-gee  
oo-mee-nah-waun, ohe-mo-ze-pe-nid; me-ah-oo-  
ke-che-bah-tah-ze-win. Kah-shuh-gans-ug kuh-ya  
un-e-moosh-ug me-noo-ah-bud-de-ze-wug tah-me-noo-  
doo-dah-wah-wug idyah. Ah-mind kwe-we-zane-ug  
kuh-ya e-gua-zane-ug oo-ke-che-min-wa-pe-mah-waun  
che-guh-nuh-wa-ne-mah-waud kah-shuh-gans-uh-kuh-

ng kuh-ya  
 wan dah-  
 ong an-  
 ah-mah-  
 ah-shah-  
 h-to-wug.  
 oo-tah-gun  
 te-noo-ah-  
 oo-joyug  
 -gin-gwa-  
 te-ke-noo-  
 oo-je-yug  
 ah ke-ky-  
 nah-waun  
 -dah-goo-  
 be-ge-sig-  
 ind-wah;  
 yng pee-  
 h-be-noo-  
 n-dun-gig

ng vrows  
 wag kuh-  
 ah bod-  
 me-noo-  
 goo tah-  
 e-jigoo  
 ruh-kah-  
 a-ya oo-  
 pan-goo  
 h oo-oo  
 kuh-ya  
 me-noo-  
 zangrug  
 ah-waun  
 ud kuh-

**LESSON VIII:**  
**School and Cleanliness.**  
 ALL good boys and good girls who ever desire to be  
 wise will go every day to school, where there is  
 teaching. They will not go into the country, and  
 they will not go sailing about; but when they hear  
 the bell ring, they come quickly to school. Good  
 children wash their hands and face well before they  
 go to school. Now, if children's hands be dirty  
 while they are being taught, they will dirty the  
 books. It is shameful for children not to wash them-  
 selves before they go to school. All good children  
 clean themselves; it is only bad children and lazy  
 ones who like to be dirty.

**LESSON IX.**  
**Of Cruelty to Animals.**  
 Horses, cows, and oxen are very useful cattle: they  
 should be well fed and well treated. Some people  
 are very cruel to animals; for they work them hard,  
 and beat them, and give them very little to eat: this  
 is a great sin. Cats and dogs are very useful, and  
 should be well treated. Some boys and girls are

ya un-e-moosh-un; nah-nin-goo-de-noong dush kuh-ya kah-ween oo-puh-bah-ma-ne-mah-se-waun che-we-ah-shum-mah-waud, kuh-ya nah-nin-goo-de-noong oo-koo-dug-ge-ah-waun, oo-puh-ki-ta-wah-waun kuh-ya; me-suh kuh-ya oo-oo ke-che-bah-tab-be-wia.

Kah-ween suh dush tah-e-she-guh-nuh-wan-e-mah-se-wog ah-wah-kah-nug che-we-puh-kah-da-ind-wah, kuh kuh-ya ewh che-koo-dug-ge-ind-wah.

### KEKENOOÄHMAHGAWIN X.

*Ewh kukkenuhwioishkwoin.*

Nix-ooo-mine suh ke-ah-yah kah-muj-je-kwe-we-zan-ae-wid ke-guh-nuh-wa-ne-maod dush e-newh mah-nish-tah-nish-un. Nah-nin-goo-de-noong dush ke-che-pe-pah-ge, "Mah-oen-gun-ug! Mah-oen-gun-ug! tuh-gwish-in-oog che-pe-keo-moo-de-waud e-newh mah-nish-tah-nish-un uh-pe pah-e-zhah-se-gwah-nin me-suh ween mau-dun ke-wuh-ne-moo-win. E-gewh dush ween pa-shoo a-yah-jig e-muh oo-da-naung ke-e-nan-duh-moog da-bwa-doog, kuh-ya ke-mah-je-buh-too-waud we-we-doo-kah-wah-waud. Uh-pe dush a-ne-oo-dis-sah-waud owh kwe-we-zans oo-ge-ke-che-bah-pe-sun. Nin-go-ding dush ke-she-guk mah-oen-gun-ug ka-gate ke-tuh-gwish-in-oog che-keo-moo-de-waud mah-nish-tah-nish-un. Me-dush me-nuh-wah ke-pah-pe-pah-gid owh kwe-we-zans, mah-oen-gun-ug! mah-oen-gun-ug! me-dush ween e-gewh ba-mah-de-zo-jig ke-s-mah-duh-moog, ah-nish-ah ek-e-doo, kah-wee kuh-nuh-ga, we-e-zhah-se-wug che-we-ah-we-nah-duh-moo-wah-waud. Me-dush e-gewh mah-oen-gun-ug ge-gah ke-ne-sah-waud e-newh kwe-we-zans-ya. Me-quas-duh-moo-yoog dush ewh muj-je-e-she-wa-buk ewh ke-wuh-ne-moo-win; kuh-ke-nuh e-gewh ka-ke-nuh-wish-ke-jig tah-koo-dug-ge-se-wug oo-mah-uh-keog, kuh-ya dooh e-we-de ka-ah-yah mah-guk duh-nuh-ke-win tah-uh-pug-ge-nah-wug e-mah kah-ge-ga muj-je-ish-koo-tang.

ery fond of keeping cats and dogs; but sometimes they do not take care to feed them, and sometimes they are cruel to them and beat them: that, too, is a great sin.

Now, animals should not be kept to be starved, nor to be treated with cruelty.

## LESSON X.

### *Lying.*

Once there was a bad boy, a keeper of sheep. Sometimes he used to cry out, The wolves! the wolves! are come to steal away the sheep; when they were not coming. This was lying. Those who lived near him in the town thought he was speaking truth, and began to run to him to help him; but when they came to him, the boy laughed very much at them. But one day the wolves came in earnest to steal the sheep. Then again the boy shouted, The wolves! the wolves! but the people thought that he was joking, and therefore did not wish to go to help him. Then the wolves nearly killed the boy. Remember, then, how sinful is lying; all liars shall be miserable here on earth, and in the other world will be cast into eternal hell (Gen. 39).

KEKENOOAHMAHGAWIN XI. *baol yov*

*Anegookwaug Uahs*  
 Ewh dush uh-kee an-duh-nuh-kee-yung ke-che-me-  
 chah-mah-gud, kuh-ya dush wah-we-ya-yah de-blah-  
 koo pe-qwah-gwud. Neesh-tuh-nuh ah-zhe ne-win-  
 dah-ching me-taus-wauk duh-soo te-bah-bann-ud ewh  
 a-ne-gook-waug wah-we-ya-yaug, kuh-ya ga-gah  
 lah-wah-ching me-taus-wauk duh-soo te-bah-bann-ud  
 a-pee-taug. Kah-ge-nig dush ke-zhe-bah-be-ta. Ah-  
 be-ting dush pe-mis-koo-kah ewh nin-goo ke-shik, kuh-  
 ya nin-goo te-bik, me-dush ewh neeah-tuh-nuh ah-zhe  
 ne-win te-bah-e-ke-ziss-waun te-bah-e-gun-un; kuh-ya  
 dush pa-kish oo-ke-we-taush-kah-waun e-newh ke-ziss-  
 oon. Nin-goo-ke-ke-noo-noo-win dush oo-be-mis-  
 koo-kah-waun e-newh ke-ziss-oon. Kuh-ke-nuh duah  
 e-gewh ah-nish-e-nah-ba ah-be-noo-je-yug e-nan-duh-  
 moog, owh ke-ziss mah-jish-kah, ke-wuh-nan-duh-  
 moog, e-dush; uh-kee suh ween ewh pah-mis-koo-  
 kaug, ke-ziss dush ween pe-zaun-ah-goo-jin. Mo-  
 suh ewh ka-ke-che-suh-nuh-gan-duh-moo-wah-pun  
 che-we-ne-sit-too-tuh-moo-waud e-gewh ah-be-noo-  
 je-yug, bah-ne-mah dush oo-guh-ne-sit-too-tuh-nah-  
 wah, kish-pin a-ne-gook ye-koo-je-too-waud.

KEKENOOAHMAHGAWIN XII.

*Keenooabin*  
 Kish-ya dush owh kwe-we-zans oo-dah-pe-nung ga-  
 goo ewh ween da-ban-duh-sig e-muh oo-we-ge-waum,  
 e-ling e-newh oo-de-nuh-wa-mah-gun-un, ga-muh  
 kee-gaun-wah-ling, ga-muh kuh-ya che-mah-ane-  
 ling me-suh ewh ka-gate kee-moo-de-win. Nah-nin-  
 goo-de-noong kuh-ya e-qua-zana e-zah e-muh we-ge-  
 waum-ling, uh-pe ah-we-yah a-be-sig owh e-muh  
 wah-ya-waum-ling oo-wah-ban-daun duh-ge-goo, ewh  
 wah-ah-yaug, ga-muh buh-qa-zhe-goo, ga-muh  
 kuh-ya koo-koo-shun ga-muh kuh-ya sin-se-bau-qwad  
 ga-muh kuh-ya moosh-wa-nah-wa, hah-pi-ee-moo  
 ga-goo oo-dah-pe-nung, me-suh kee-moo-did. Nah-  
 nin-goo-de-noong kuh-ya kwe-we-zans che-ge-beeg  
 be-moo-ee, oo-wah-ban-daun dush che-mann, ga-goo

## LESSON XI.

*The Size of the World.*

The world we inhabit is very large, and is round like a ball. It is twenty-four thousand miles in circumference (measure round), and nearly eight thousand in diameter (measure through). It is always going round. It twirls round once in one day and one night—that is, twenty-four hours; and at the same time it is moving round the sun. In one year it performs its circuit round the sun. All Indian children think that the sun moves; but they are mistaken, for it is the earth that moves round. The sun remains still. It is very hard for children to understand this; by and by they will understand it if they diligently strive.

## LESSON XII.

*Theft.*

If a boy takes anything that does not belong to him in the house of his relatives, or in the garden, or in the canoe, that truly is stealing. Sometimes, too, a little girl goes into a house when she sees nobody in it; she sees something, and wishes to have it—whether it be bread, or pork, or sugar, or handkerchiefs; if she takes them, that is stealing. Sometimes a boy, walking at the water's edge, sees a canoe; and some-





thing is in it—perhaps a net, or a paddle, or some-  
 thing else; and if he takes them, then that is stealing.  
 The commandment in the Bible says, Thou shalt  
 not steal. God sees us when nobody else is able to  
 see us. If we steal, he sees us; if we break his  
 commandments, he sees us, and he will certainly  
 punish us. Let us pray to him to give us his grace  
 to help us always to keep his commandments.

### LESSON XIII.

#### The Sea of the Earth.

I do not suppose any of the Indian children have ever  
 seen the salt sea; they have seen much land, and  
 therefore they probably think there is more land than  
 water. But really the water is the more in quantity  
 of the two. There is three times as much water as  
 there is land. The salt sea in some places is seven  
 miles in depth. There are all kinds of fishes in it;  
 some of which are very large, and others very small.  
 The earth is in some parts very level, and in others  
 sunk into valleys and raised into hills. Some moun-  
 tains are seven miles in height. Some mountains  
 have a hole in the top of them; from which issue, at



...red-hot stones, ashes, and fire; other things  
...also be we always know as them...

LESSON XIV.

The Lord's Day

The Bible says, God made the world, and all things  
in the world, in six days, and on the seventh day,  
rested from all his work; then he blessed the seventh  
day, and gave all creatures his commandment to  
keep holy the seventh day. How shall we keep this  
very holy day? God must be kept in mind, and  
Jesus Christ, and heaven; we must pray to God,  
and join in singing to him; and we must go to  
school to be employed in reading his words; and to  
church, that he may be prayed to, and that we may  
listen to his words. Some children ride about and  
play about and make a noise on Sunday, and break  
God's commandments; they make him angry; for it  
is well known that God punishes that kind of persons  
whoever does not keep his holy day.

LESSON XV.

Prayer

WHAT is prayer? Prayer is the asking God for what  
we want to have; we lift our prayers to him in the  
name of his Son Jesus Christ, the same that died on  
the cross for us.



the cross on account of our sins. Will God, who made the heaven and the earth, hear little children? Yes, he will indeed hear, as he has promised in his holy book. Pray to God to give you his Holy Spirit to teach you how you are always to pray: pray to God to teach you his will, and to help you: pray to God to preserve you that you may not fall into sin, and that he may go before you in goodness: pray to him while you live here on earth that you may walk with God, and when you die you will go to God in heaven: pray to him that all around you may like you: pray to him to cast away from you your sins, and your souls shall live through Jesus Christ: pray to God to bless your parents and elder brothers and sisters, and your younger brothers and sisters: pray to God to bless all your relatives, and your teachers and ministers, and all persons. You must not pray to angels, nor to those who have gone to heaven, for they cannot hear you: God only hears your prayers; it is he only who will answer you and bless you; if you pray to others, God will punish you.

LESSON XVI.

The Sun.

The Bible says, "In the beginning God created two great lights—the one to take care of the day, and the

enland  
 keebs  
 ya ewh  
 enooje  
 hween  
 gning.  
 meoneh  
 imoon  
 Abnuh  
 kash  
 kash  
 epeguh  
 intj  
 shew  
 pnhme  
 kkeing,  
 shkew  
 pping  
 uhkenub  
 she wabe  
 dash ke  
 wh Jesus  
 tannedoo  
 h hiech  
 na hwang  
 cheshah  
 vauh kah  
 anichaw  
 ig. Kah  
 egewh an  
 oshahjig:  
 . Kesha  
 neahwine  
 kashabwa  
 eatuhwag  
 ogoowah.  
 of TAN W  
 of thaw sw  
 wa to W  
 a neesh ke  
 anduhmenid

'owh keslegad! owh dush ween hooduhah wahsayah-  
 maulidihogahhahwahaduhahndid' owh tetekedi: Owh  
 dush keche wuhsayahywin eghenekahoo keezis. Ma-  
 sush owh keezis wanje-wahsayaug kuhya wanje-ke-  
 shahag. Owh dush keezis puhmookuhug ewede  
 wandahbeg andaheno kekezah, pungeshemo dush  
 kuhya anduhsoo oonahgooshig ewede apungeha-  
 moog; kah goohah ween keezis mahjeshkabe, owh  
 owh ween uhke ezhakekebetahwah oonahhakeyah  
 wandahbeg. Nahnjogondapong mah keezis na-  
 bebezoomin emuh sebeeng ezhabyung wahbuhoong  
 wuhkukhakah emuh lehkoola-nahbeqazuning; egewh  
 edesh meugoo gubahwahbohningwah apung-  
 shemoog epissoowng kedenandahmin. Masuh owh  
 nahsaub aheshyabyung oomah uhkeeng; magwah  
 ezhakekebetahhoooyang wahhahhoong anduhkuh-  
 yah owh dush keezis epissoo kedenandahmin ewede  
 apungeshemoog enuhkukhakah. Wah owh keezis  
 keche-mamindunga mindedoo, kedenabbuhmahnauh  
 dush keche-ahgubsheta; masuh owh keche-wahsh  
 ahyaud, kahween kedahkuhketooemina ehhahgi-  
 dumungobun tebabbahnun emuh ahnubenhah-  
 jawining. Kishpin eneh ahpuhoo ahungu-  
 ahmedahbahh tebahbans ningoo kashik, ishwee-  
 duhahuh duhsoo peppoon tshdshshetah chepwah ke-  
 tshshkewaud. Kesha-Muhnedoo kahoozbeaud ke-  
 zisoon kugate keche Kesha-Muhnedoowe kuhya  
 kedahkecheahpactanemahnaup.

KEKENOOAHMAHGAWIN XVII.

*Kesha-Muhnedoo kegebozheik.*

KESHA-MUHNEOO kegebozheik kuhya kegemeenik  
 kuhkenah ayahmunin. Kegemeenik kishkinzhe-  
 goong chewahbeyan, chegubnuh wahbuhmud keezis,  
 kuhya owh uhke, kuhya egewh ahwahkahng an-  
 duhahhkeejig emuh, kuhya egewh penashyung ba-  
 tuhshetajig meeshuhwkezhik; kuhya wanje-kush-  
 ketooon chewahbuhmudwah kwewesawong kuh-  
 ya equazansug kuhya enenewug kuhya equawog,

lesser one to take care of the night. The great light  
 is called the sun. It is the sun from which come to  
 us light and heat. The sun, arising in the east every  
 morning, sets every evening in the west. The sun  
 does not move: the earth revolves towards whom the  
 morning star rises. Sometimes we sail down a river  
 going towards the east in a steamboat; watching the  
 trees, we think they are moving towards the west.  
 That is the way with us here on earth: while we go  
 round to the east, we think that the sun is moving  
 towards the west. The sun is very large; we see it  
 as if it were very small, on account of its great dis-  
 tance. We could not count the number of miles in  
 the Indian language. If a man runs ninety miles in  
 the day, he would be employed eighty years before  
 he got round it. God, who made the sun, is truly a  
 great God, and we ought to honor him much.

### LESSON XVII.

*God made you.*

God made you and gave you all that you possess; he  
 gave you your eyes to see, to look at the sun and the  
 earth and the cattle that are therein, and the fowls  
 that fly in the heaven, and to enable you to look at  
 boys and girls and men and women, and that you



kuhya wanje-kushketooyun cheahginduhmun man-  
dah manenebgun. Kishpin ooshkinzhegoosewum-  
bun, kahween kuhuhga kedahgewabbunduhmun  
owh lebekud kuhya keshegud. Kesha-Muhnedoo  
kegemeenik ketahwuggoon kaonjenoonduhmun  
mesuh dush e-ewh cheenoonduhmun ewh aske-  
guhnoonegooyun, kuhya kaonje-kushketooyun  
cheenoonduhwudwali menootahgoozewaad egewh  
ponashayug emuh magwa meligookang. Kishpin  
dush ween ootahwuggahsewumbun kahween kedah-  
genpounduhmun ekedoowinun kah kuhya manootah-  
gwukkin.

Kesha-Muhnedoo kegemeenik kedoon cheonje-  
kekedeoyun, mesuh dush ewh kaonjekushketooyun  
cheguhnoonudwab kwewezansug kuhya equezansug,  
kuhya cheenoodahmun nanduhwanduhmun, kuh-  
ya manaseyun. Kishpin oodooesewumbun, kah-  
ween kuhuhga kedahgekushketoose chegekeke-  
deoyunbun. Kesha-Muhnedoo kegemeenik ke-  
nikun kuhya keneenjeen cheahnookeeyun kuhya  
kegemeenik kekaudun chebemoosayun kuhya che-  
pomebuttooyun. Kishpin mah oonikahsewunbun,  
kahween kedahkushketoose cheahnookeeyun, kish-  
pin kuhya ookahduhsewumbun kahween kedah-  
gedamahmahjese, kedahgebezunahyah pashik-  
wunoong debishkoo kootahwauning. Kesha-Muh-  
nedoo kegemeenik kishtequaun, mesuh dush  
kaonjekekandahsooyun azhenoonduhmun kuhya  
ashewabbeyun. Kegahweenduhmoon dush noon-  
goom wagonan kahooneemeenik Kesha-Muhnedoo  
kuhkenuh oonoo wanesheshingin uhye'en. Kesah-  
gefik mah kuhya keen dush kenunduhwanemik che-  
sahgeud anegookoodaayun, kuhya anegook-ooje-  
chaugooweyun, kuhya apeecheuwemahguk kedenan-  
duhmoowin: kuhya dush chemegwachewanemud,  
oonje kuhkenub azhemeenik kuhya chekechetwah-  
wanemud dush kadahkoobemahdezeyun.

may be  
you co  
God ge  
you, a  
sweet  
could  
you y  
speak  
what  
you o  
hand  
ran;  
you  
woul  
has  
wha  
God  
bec  
him  
wit  
tha  
life

may be able to read this book. If you had no eyes  
 you could not possibly see the night and the day.  
 God gave you ears to hear—to hear what is said to  
 you, and that you may be able to hear the bird sing  
 sweetly in the woods; but if you had no ears, you  
 could not hear words or pleasant sounds. God gave  
 you your mouth to speak, that you might be able to  
 speak to boys and girls, and that you may ask for  
 what you wish for and want. If you had no mouth  
 you could not speak at all. God gave you arms and  
 hands to work, and he gave you legs to walk and  
 run; for if you had no arms you could not work, if  
 you had no legs you could not move about; you  
 would be motionless in one place like a log. God  
 has given you a head, in order that you may know  
 what you hear and see. I will now tell you why  
 God has given you all these good things. It is  
 because he loves you; and he requires you to love  
 him with all your heart, and with all your soul, and  
 with all your mind, and to give him thanks for all  
 that he has given you, and to honor him all your  
 life.

KEKENOOAHMAHGAWIN XVIII.

Tebikekeezis.

Кенерван-муннубоо екедоомагуд, "Ke-  
she-Mahnedoo ogeboahesoon noondaush wahsayah-  
sawin chaguhnuhwanduhmend ewh tebig. Ewh  
dash noondaush wahsayahsawin tebigkekeezis e-  
shenakahde. Owh dash tebigkekeezis oopemise-  
kookaun ewh uhkee ningooding anduhsoo ningoo-  
keeziswahguk.

Neeshwauk metauswaukwun kuhya nemeduhnuh  
duhching metauswauk duhsoo tebahbaun, me ewh  
apeochang comah, kuhya ewede ahyand tebigke-keezis.

Tebikekeezis kahween gwach enegene anegoo-  
kwang oo-oo uhkee; neezhing metauswauk ahsh-  
ningoodwauk kuhya ishwaussimeduhnuh tebahbaun  
ahpeotuhkummegang. Emuh dash tebigkekeezis-  
soong wahjewekah, kuhya kechedemekummeganghun,  
wahwahnuhkummegang, kuhya ahshabikoon, kuhya  
keobe-ouhyakookummeganghun.

Nahbahdaye atah kewahbuhmahnaun owh te-  
bigkekeezis, ewede dash ahwas enuhkuhkayah kah  
wekah kawahbuhmahnaun. Tebigke-keezis oodah-  
tahwangan, oowahsayahsawin emuh keshike-keezis-  
soong, kenuhwind dash kewahsashkahgoonann.

Kahgenig ego debishikoo enegene, kahween dash  
moonahug kuhkesuh kewahbuhmahnaun debishikoo  
obeenegeid. Nahningoodencong mah kahween kuh-  
kesuh oowahsashkahgoon enewh keshike-keezisoon.

Kedahmahmooyahwahmahnaun suh owh Kesha-  
Muhnedoo meenenung tebigke-keezisoon, ohwah-  
sashkoponung tabekuk.

KEKENOOAHMAHGAWIN XIX.

Kesha-Muhnedoo kewahbuhmik.

Кеша-Муннубоо оежеагоооо, kahween ene-  
neeng enandahgoosoo; kahween kakushketooso  
ohwahbuhmud Kesha-Muhnedoo, kewahbuhmik  
edush keen moonzhug, kewahbuhmik ego tabekukin  
kuhya goo kahshgukin.

## LESSON XVIII.

## The Moon.

The Bible says, "God made the lesser light to rule the night." The lesser light is called the moon.

The moon moves round the earth in one month.

The distance from this to the moon is two hundred and fifty thousand miles.

The moon is not so large as the earth: it is two thousand one hundred and eighty miles in diameter.

In the moon there are mountains, and deep valleys, and rocks, and plains.

We only see one side of the moon; the other side we never see. The moon borrows its light from the sun and enlightens us.

It is always the same size; but we do not always see it of the same size, for sometimes it is not all illumined by the sun.

We should thank God, who gave us the moon to shew us light by night.

## LESSON XIX.

## God sees you.

God is a spirit: he is not like man. You cannot see God, but he always sees you: he sees you by night and by day.

Kesha-Muhnedoo ookukhetoon wahbandung ke-  
da, katabekukakotoogoben ahweyah enene. Oowah-  
bundahnun kuhkenah andodahnun, concondahnun  
kahya hukkenah akedooyunin, ookokandahnun kah-  
ya kuhkenah uhyedandahnunin, mezewakumng  
ahyah, kahween kedahkukhetoonen ohwahya-  
mauhkuhwuddaban pawah ayand ohahyahyun.

Kesha-Muhnedoo kekekanemik uhpe maje-kwewe-  
mahweyan, kawahbahmik mah uhpe asheh-  
wanin azhekokonoodhmagooyn, kencondang mah-  
ween kishpin akedooyunin owh dahyabwawidwun-  
soneok.

Kesha-Muhnedoo kahween kegahpugodenegooe  
ohbahpenandahnun kishpin wekojetooeewun oh-  
moo-ohewabesyun, wean dush kegahwedoo-  
kaug uhpe nanduhwandahnunin wemenoo-ohawa-  
besyun. Kishpin anuhmetuhwah owh Kesha-  
Muhnedoo kegahshenahshahuhmag kahpe-pene-  
nehjin oojehangwun, ohahuhmook wanesheshingin  
enandahmoowinan emuh kedalang, kuhya dush ke-  
gahweenduhmag kadeshemenoochegayun. Kish-  
pin wekhnooketahwung Kesha-Muhnedoo, kegah-  
shahgoonaun ohbahpenanduhmung; ahnuhwe-  
ween egoo kegahneboomin, kegahoombishkabene-  
goonada menuhwah, medush ohwahbahmung ween  
kuhya oheduhnuhkeeyung emuh moojeganduhmoo-  
wining uhpuhna kahgenig.

### KEKENOOAHMAHGAWIN XX.

#### *Enandahgoozenawud Ooketazememaug.*

Ningoodino dush kezheguk, mawezhah, kwewezans  
kezhah ketega-wenene andaud; ogekuhgwajemaun  
dush ohwh ketegawenene-equan nebahwenid emuh  
ishquaundang, ohkhnoonegood chwekishkeboodood  
mesun, gamuh kuhya bakahnuk ahnookeewin.  
Oogeegoon dush kahween nanduhwandahnun oh-  
weedookahweyan. Oo-oo dush kekedoo owh kwe-  
wezans. Ahneen dush kadeshchegayun? Ahneen  
dush andeyun? Equan oogeegoon; kekedoo dush

God  
do.  
you  
where  
not  
God  
see  
he  
truth.  
Go  
strive  
seek  
you  
heart  
wish  
altho  
shall  
  
Own  
ling;  
at th  
other  
to be  
The

God can see your heart, what no man is able to do. He sees all that you do, and he hears all that you say; he knows all your thoughts; he is every where; you cannot arrive at any place where he is not.

God knows you when you are a bad boy, and he sees you when you do not do as you are taught, and he hears you, too, whenever you speak what is not truth.

God will not permit you to be happy if you do not strive to be good; but he will help you when you seek to be good. If you pray to God he will send you his Holy Spirit to put good thoughts into your heart, and he will tell you how to do right. If we wish to serve God, he will cause us to be happy; although we die he will raise us up again: thus we shall see him and dwell in happiness for ever.

---

## LESSON XX.

### *How Parents are to be Honoured.*

One day, long ago, a boy came to a farmer's dwelling; he asked the farmer's wife, who was standing at the door, to employ him to cut wood, or at some other work. But she said to him, I do not need you to help me. But the boy said, What shall I do? The woman said to him, What is the matter with

owh kwewezana. Nobe kabkapeengwa, singuh dush kuhya ween akkoom, kuhya dush owh sindah-wamauno andehyang mahweban, sagesebun wenebeol singubahanaun, newekhnooke dush gagoo cheweahyahmoowaad. Wah-owh dush equa kah-wekab ogewahbahmahon kuhyet, ogekeobemenoofnanemaun dush kesahgeahaid ooketesemase kuhya oodahwamahne. Owh dush equa oo-oo ooge-nas, pendeagan sah. Kekochekwah gombun, wyaalegan dush ooshtegouning kawablahkabne-wah. Uhpé dush kahubmuhduhid ahpuhbowin-dig kuhya abegiahkoete oosbeangoon kasageth-newun. Owh edush equa ogewekoojeken wemenooflakud, Kah suh ween neen owh nindenoowin wanjenahweyam kekhedoo, Kahween ninbahbah-manduhben punge-kekuhjeyau. Nindoongemowh wih ogeoo andehyang ayahlig. Ningonding wah ween negekeobemenooahyahpinahpun, puhkaun edush nindeahyahimlu noongoom.

Owh dush equa oo-oo oodeasud, kahmahween kedahwesene? Kahween muhshe kekhedoo dush owh kwewezana; bahneimah suh ningahwesin. Kishpin sah wekoojetooyaun quuhyak chezhbeobogayaun, Keshah-Muhnedoo, pingahguhnuhwanemik; mesah ninguh kahekedood. Kedenandom nuh dush ahweyah chezhnoozhepun chekishkeboodooyann mesun? Owh dush equa oogeanaun, neen suh kegahahnoonin. Medush owh uhpé kekeche-bahpenandung, kekzhah dush mesun ahtag, kemahje-kishkeboojega. Owh dush equa oogeanaun oodenuhwamahgunun ohwedopkoowahnid enewh kwewezanaun ooketezeme, kuhya oodahwamahne. Wahyebah dush waneheshingin kesahenahzahuhmoowahwag. Owh kwewezana kekhedoo, kahween newepuhgoosbewan, newekhnooke suh goo wetebahahmaun oonoo kah-meezhayagoo.

Uhpé dush nwaundshmenid enewh ooketezernun owh ashemenooahyaud owh kwewezana kekeobemoojogawann. Wah-owh suh kwewezana kecheshpandahgooze enene emuh anduhnuhkeed noon-goom, Keshah-Muhnedoo dush ogeahahwanemaun

you?  
mother  
house  
I wish  
woman  
beoqua  
woman  
cold,  
When  
his tea  
him;  
state t  
on acc  
we we  
now.

The  
Not y  
try to  
what  
emplo  
I will  
went  
wome  
and h  
The b  
for wh  
Wh  
was,  
man

you? The boy said, My father is blind, and my mother is sick, and my little sister was crying at our house being afraid that our mother would die, and I wish to work that they may have something. That woman had never seen him before, but she liked him because he loved his parents and his sister. The woman then said to him, Come in. He was very cold, and his hair on his head was white with frost. When he had sat down on his seat, and near the fire, his tears flowed. Now the woman tried to comfort him; but he said, It is not on account of my own state that I weep, because I am a little cold; I weep on account of those who are at home. Once, indeed, we were very well off, but it is different with us just now.

The woman then said to him, Will you not eat? Not yet, said the boy; by and by I will eat. If I try to do right, God will take care of me: this is what my mother said. Do you think any one will employ me to cut wood? The woman said to him, I will employ you. Then he was very glad, and went to where the wood was and began to cut. The woman spoke to her friends to help the boy's parents and his sister. Soon they were sent good things. The boy said, I will not beg—I wish to work to pay for what you gave me.

When his parents heard how well behaved the boy was, they were very glad. This boy became a great man in the place where he now resides; for God



oofje kuguhuhwanemud ooketezomun kuhya ke-  
 guhuhwandung ookahgequwin. **Ahnind mahween ahbenoojelig kahween oobabbah-  
 manahawauun ooketezomewauun, Keshu-Muhnedoo  
 ookahgequwin ekedoomahgad, "Kechetwahwanim  
 koo kuhya keguh." Kuhkenuh mah ahbenoojeyng,  
 oodahsahgeahwauun, oodahkechetwahwanemahwauun,  
 kuhya oodahwedookowahwauun enewh ooketezome-  
 wauun; taheshechegam auh oo-oo, kahnah ekedoose  
 Keshu-Muhnedoo emuh kechetwah-muzzeneeguning,  
 kuhya enewh ooketezomeewauun keche-nebewah oo-  
 gehahemenoodoodahgoowauun magwah keahbenooj-  
 ewewand. Kishpin mah ween katezejig gubuhwa-  
 ningasigwahbun magwah keahbenoojewing kuh-  
 kenuh kedahgeneboomun. Mesuh dush ewh kaohje-  
 kechetwahwanemungwahbun moonzhug maminduh-  
 ga ohwedookahwungwahbun uhpe aneketezewahjin,  
 Mesuh azhekubgemenung Keshu-Muhnedoo emuh  
 ookechetwah-muzzeneeguning. Kishpin mahween  
 ezhechegasewung Keshu-Muhnedoo ookahgequ-  
 winun kah wekah wawana kegahezhewabesemun  
 oomah uhkeeng, kegahkooduggesemin dush ewede  
 bakahnuk uhkee, ubpena kahgenig.**

**MESUH WUHYAQUAUG.**

blesse  
 kept  
 Son  
 oomm  
 ther.  
 their  
 say i  
 benef  
 dren  
 have  
 we sh  
 when  
 Bible  
 will  
 miser

blessed him, because he took care of his parents and kept his commandments.

Some boys do not care for their parents. God's commandment says, Honour thy father and thy mother. For all children should love, honor, and succor their parents? That this shall be done, does not God say in his holy book? And they have been much benefitted by their parents while they were little children; for if our parents had not taken care we would have died while we were children. For this reason we should continually honor them and succor them when they are old. Thus God commands us in his Bible. Now if we do not God's commandments we will never be well off here on earth, and we will be miserable in the other world for ever.

FINIS.



...id. h. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.



3

5



5

